

31991R0595

L 67/11

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

14.3.1991

NARIADENIE RADY (EHS) č. 595/91**zo 4. marca 1991****o nezrovnalostiach a vymáhaní čiastok neoprávnene vyplatených v súvislosti s financovaním Spoločnej poľnohospodárskej politiky a organizácie informačného systému v tejto oblasti, ktorým sa ruší nariadenie (EHS) č. 283/72**

RADA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 729/70 z 21. apríla 1970 o financovaní Spoločnej poľnohospodárskej politiky ⁽¹⁾, naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 2048/88 ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 8 ods. 2,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 1676/85 z 11. júna 1985 o hodnote zúčtovacej jednotky a o prepočítacích kurzoch, ktoré sa majú uplatňovať na účely Spoločnej poľnohospodárskej politiky ⁽³⁾, naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 2205/90 ⁽⁴⁾, a najmä na jeho článok 2 ods. 4,

so zreteľom na návrh Komisie ⁽⁵⁾,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽⁶⁾,

keďže článok 8 nariadenia (EHS) č. 729/70 stanovuje zásady, podľa ktorých spoločenstvo zamýšľa zintenzívniť kampaň proti nezrovnalostiam a vymáhať chýbajúce čiastky, a keďže v súlade s odsekom 3 tohto článku musí Rada prijať všeobecné pravidlá ich prijatia;

keďže sa ustanovenia nariadenia (EHS) č. 283/72 ⁽⁷⁾ musia upraviť, aby sa zosúladiť jeho uplatňovanie v členských štátoch a zintenzívnila kampaň proti nezrovnalostiam vzhľadom na získané skúsenosti; keďže z dôvodov jednoznačnosti je vhodné nahradiť nariadenie (EHS) č. 283/72 v celom rozsahu;

keďže, aby bolo spoločenstvo lepšie informované o opatreniach, ktoré prijali členské štáty na odstránenie nezrovnalostí, mali by sa špecifikovať ustanovenia vnútroštátneho práva, ktoré je potrebné oznamovať Komisii;

keďže na vyšetrenie charakteru nezrovnalostí, ich finančných efektov a na vymáhanie nesprávne vyplatených čiastok by sa malo prijať ustanovenie, aby sa nezrovnalosti oznamovali Komisii

každý štvrtrok; keďže také oznámenie musí byť doplnené informáciami o postupe súdneho alebo správneho konania;

keďže by Komisia mala byť systematicky informovaná o súdnych a správnych konaniach proti osobám, ktoré spôsobili nezrovnalosti; keďže by tiež bolo účelné zabezpečiť systematický prenos informácií týkajúcich sa opatrení prijatých členskými štátmi na zabezpečenie finančných záujmov spoločenstva;

keďže by mali byť špecifikované postupy, ktoré by členské štáty a Komisia mali dodržiavať v prípadoch, v ktorých nemožno vymáhať čiastky stratené kvôli nezrovnalostiam;

keďže v prípadoch, v ktorých Komisia vyžaduje, aby členský štát začal vyšetrovanie, musí byť Komisia informovaná o prípravách na vyšetrovanie a o jeho výsledku; keďže by mali byť definované práva úradníkov Komisie, ktorí sa zúčastňujú na takých vyšetrovaniach;

keďže vnútroštátne predpisy týkajúce sa trestných konaní alebo vzájomnej pomoci medzi členskými štátmi na úrovni súdov v trestných záležitostiach nesmú byť ovplyvnené ustanoveniami tohto nariadenia;

keďže by sa mal brať do úvahy príspevok spoločenstva k vyšetrovaniu a náklady na vymáhanie vyplývajúce z vymáhaných čiastok; keďže by tiež bolo vhodné stanoviť možnosť, aby spoločenstvo prispelo na právne náklady a náklady vyplývajúce priamo zo súdnych konaní;

keďže, aby sa predchádzalo nezrovnalostiam, mala by byť posilnená spolupráca medzi členskými štátmi a Komisiou, a pritom by malo byť zabezpečené, aby sa také kroky uskutočňovali s veľkou mierou diskretnosti;

keďže by sa definitívne výsledky mali oznamovať Výboru Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu každý štvrtrok a Európskemu parlamentu a Rade raz ročne;

keďže by sa mala zvýšiť minimálna hranica, po ktorej prekročení musia členské štáty automaticky oznamovať prípady nezrovnalostí; keďže táto hranica je bez ohľadu na článok 2 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 1676/85 stanovená takým spôsobom, aby bolo možné dosiahnuť jednotný a porovnateľný prístup, ktorý môžu príslušné štátne správy ľahko realizovať na základe prepočítavacieho kurzu, ktorý odráža hospodársku realitu;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 94, 28.4.1970, s. 13.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 185, 15.7.1988, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 164, 24.6.1985, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 201, 31.7.1990, s. 9.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES C 138, 7.6.1990, s. 6.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES C 324, 24.12.1990.

⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 36, 10.2.1972, s. 1.

keďže by sa malo špecifikovať, že ustanovenia tohto nariadenia sa uplatňujú aj v prípadoch, keď sa platba, ktorú by mal uskutočniť podnik v rámci Záručnej sekcie Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu, ďalej len „fond“, neuskutočnila v dôsledku nezrovnalosti,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Opatrenia uvedené v tomto nariadení sa týkajú všetkých výdavkov Záručnej sekcie Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu.

Toto nariadenie sa naďalej uplatňuje v prípade nezrovnalostí, ktoré sa týkajú výdavkov Záručnej sekcie Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu a ktoré boli oznámené do 1. januára 1989.

Toto nariadenie v členských štátoch neovplyvní uplatňovanie pravidiel týkajúcich sa trestných konaní alebo vzájomnej pomoci medzi členskými štátmi na úrovni súdov v trestných veciach.

Článok 2

1. Členské štáty do troch mesiacov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia oznámia Komisii:

- ustanovenia stanovené zákonmi, inými právnymi predpismi alebo správnymi opatreniami na uplatňovanie opatrení stanovených v článku 8 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 729/70 a
- zoznam úradov a orgánov zodpovedných za uplatňovanie týchto opatrení a najdôležitejších ustanovení týkajúcich sa úloh a fungovania týchto úradov a orgánov a postupov, za ktorých uplatňovanie sú zodpovedné.

2. Členské štáty neodkladne oznámia Komisii všetky zmeny a doplnky informácií týkajúcich sa odseku 1.

3. Komisia sa zaoberá oznámeniami členských štátov a informuje výbor fondu o záveroch, ktoré z nich zamýšľa vyvodiť. Je v styku s členskými štátmi a v prípade potreby aj s výborom fondu v rozsahu potrebnom na uplatňovanie tohto článku.

Článok 3

1. V priebehu dvoch mesiacov od konca každého štvrťroku odovzdajú členské štáty Komisii zoznam nezrovnalostí, ktoré boli zistené v primárnom správnom alebo súdnom konaní.

Na tento účel poskytnú, pokiaľ to bude možné, podrobné informácie týkajúce sa:

- ustanovenia, ktoré bolo porušené,
- charakteru a čiastky výdavku; v prípadoch, keď sa platba neuskutočnila, čiastok, ktoré by boli neoprávnene vyplatené, ak by nezrovnalosť nebola odhalená, s výnimkou prípadov, keď sa ekonomický prevádzkovateľ prevínil na základe omylu alebo nedbalosti, ktoré boli zistené pred uskutočnením platby a nemali za následok nijakú správnu ani súdnu sankciu,
- spoločnej organizácie trhu a príslušného výrobku, výrobkov alebo opatrenia,
- obdobia alebo momentu, počas ktorého vznikla nezrovnalosť,
- postupov, ktoré sa použili pri vzniku nezrovnalosti,
- spôsobu, akým sa nezrovnalosť zistila,
- štátnych úradov alebo orgánov, ktoré zaznamenali nezrovnalosť,
- finančných dôsledkov a možností vymáhania,
- dátumu a zdroja prvej informácie, ktorá viedla k podozreniu, že došlo k nezrovnalosti,
- dátumu, keď sa nezrovnalosť zistila,
- ak je to potrebné, členských štátov a zúčastnených tretích krajín,
- identity zúčastnených fyzických a právnických osôb okrem prípadov, keď také informácie nie sú závažné pri odstraňovaní nezrovnalostí vzhľadom na charakter príslušnej nezrovnalosti.

2. Ak niektoré z týchto informácií, a najmä tých, ktoré sa týkajú postupov, ktoré sa používali pri vzniku nezrovnalosti, a spôsobu, akým bola odhalená, nie sú k dispozícii, členské štáty, pokiaľ to je možné, dodajú chýbajúce informácie, keď budú zasielať nasledujúce štvrtročné zoznamy nezrovnalostí Komisii.

3. Ak ustanovenia vnútroštátneho práva stanovujú utajenie vyšetrení, oznámenie tejto informácie podlieha schváleniu príslušného súdu.

Článok 4

Každý členský štát neodkladne oznámia ostatným dotknutým členským štátom a Komisii všetky nezrovnalosti, ktoré boli odhalené alebo o ktorých má podozrenie a pri ktorých sa obáva, že by veľmi rýchlo mohli začať pôsobiť mimo jeho teritória, alebo ktoré preukazujú, že sa zaviedol nový podvodný postup.

Článok 5

1. V priebehu dvoch mesiacov od konca každého štvrťroku musia členské štáty informovať Komisiu o postupoch začatých po

oznámení nezrovnalostí podľa článku 3 a o všetkých dôležitých zmenách, ktoré z toho vyplývajú, vrátane:

- čiastok, ktoré boli alebo o ktorých sa predpokladá, že budú získané späť,
- preventívnych opatrení, ktoré prijali členské štáty, aby zabezpečili vymáhanie neoprávnene vyplatených čiastok,
- súdnych a správnych konaní začatých v súvislosti s vymáhaním neoprávnene vyplatených čiastok a uplatňovaním sankcií,
- dôvodov pre akékoľvek pozastavenie konaní spojených s vymáhaním; pokiaľ je to možné, Komisii sa to musí oznámiť pred prijatím rozhodnutia,
- akéhokoľvek pozastavenia trestného stíhania.

Členské štáty dajú Komisii na vedomie správne alebo súdne rozhodnutia alebo ich hlavné body týkajúce sa ukončenia týchto konaní.

2. Ak členský štát usúdi, že sa nedá vymôcť celá čiastka alebo nie je možné predpokladať, že by sa dala vymôcť celá čiastka, v osobitnom oznámení informuje Komisiu o čiastke, ktorá nebola získaná naspäť, a o dôvodoch, prečo by túto čiastku podľa jeho názoru malo znášať spoločenstvo alebo členský štát.

Táto informácia musí byť dostatočne podrobná, aby umožnila Komisii rozhodnúť, kto bude znášať finančné dôsledky v súlade s článkom 8 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 729/70. Toto rozhodnutie musí byť prijaté v súlade s postupom stanoveným v článku 5 tohto nariadenia.

Článok 6

1. Ak Komisia usúdi, že v jednom alebo vo viacerých členských štátoch došlo k nezrovnalostiam, informuje o tom príslušný členský štát alebo štáty a tento štát alebo tieto štáty pri najbližšej príležitosti uskutočnia vyšetrovanie, na ktorom sa môžu zúčastniť úradníci Komisie.

Na účely tohto článku „vyšetrovanie“, ktoré sa uskutoční, znamená akúkoľvek inšpekciu, overovanie alebo kroky vykonané úradníkmi štátnej správy na určenie, či došlo k nezrovnalosti, s výnimkou krokov vykonaných na žiadosť alebo v priamej právomoci súdu.

2. Len čo to bude možné, členský štát oznámi Komisii zistenia vyšetrovania.

Ak vyšetrovanie ukáže, že došlo k nezrovnalosti, členský štát o tom musí informovať Komisiu v súlade s článkami 3, 4 a 5, a ak je to vhodné, ostatné zúčastnené členské štáty v súlade s článkom 4.

3. Ak sa na vyšetrovaní zúčastnia úradníci Komisie, príslušný členský štát musí byť o tom informovaný. S výnimkou naliehavých

prípadov členský štát oznámi základné skutočnosti vyšetrovania Komisii prinajmenšom týždeň v predstihu.

4. Ak sa na vyšetrovaní zúčastňujú úradníci Komisie, toto vyšetrovanie vždy vedú úradníci členského štátu; úradníci Komisie nesmú z vlastnej iniciatívy využívať inšpekčné právomoci udelené štátnym úradníkom; na druhej strane musia mať prístup do tých istých priestorov a k tým istým dokumentom ako títo úradníci.

Pokiaľ ustanovenia vnútroštátneho práva o trestných konaniach vyhradzuju určité akty úradníkom výslovne určeným vnútroštátnym právom, úradníci Komisie sa na takých aktoch nezúčastňujú. V žiadnom prípade sa nezúčastňujú najmä na prehliadkach priestorov alebo na úradnom výsluchu osôb podliehajúcich vnútroštátnemu trestnému právu. Musia však mať prístup k takto získaným informáciám.

Aby sa úradníci Komisie mohli zúčastňovať na inšpekciách uvedených v odseku 1, musia predložiť písomné pokyny udávajúce ich totožnosť a funkciu.

Článok 7

1. Ak sa znovunadobudnuté čiastky dajú k dispozícii fondu, členský štát môže zadržať 20 % z týchto čiastok, ak neboli významne porušené pravidlá ustanovené týmto nariadením.

2. Ak príslušné orgány členského štátu na výslovnú žiadosť Komisie rozhodnú začať súdne konanie alebo v ňom pokračovať na účely vymáhania neoprávnene vyplatených čiastok, Komisia sa môže zaviazat', že členskému štátu uhradí všetky procesné náklady alebo náklady vyplývajúce priamo zo súdneho konania, alebo ich časť po predložení listinného dôkazu, dokonca aj vtedy, ak je konanie neúspešné.

Článok 8

1. Komisia musí udržiavať primerané kontakty so zainteresovanými členskými štátmi na účely dopĺňania poskytnutých informácií o nezrovnalostiach uvedených v článku 3, o konaniach uvedených v článku 5, a najmä o možnosti vymáhania.

2. Bez toho, aby bol dotknutý taký kontakt, ak charakter nezrovnalosti naznačuje, že totožné alebo podobné praktiky by sa mohli vyskytnúť v iných členských štátoch, záležitosť sa musí predložiť výboru fondu.

3. Okrem toho musí Komisia organizovať stretnutia informatívneho charakteru na úrovni spoločenstva pre príslušných zástupcov členských štátov, aby s nimi skúmala informácie získané podľa článkov 3, 4 a 5 a odseku 1, najmä so zreteľom na poučenie z nich získané v súvislosti s nezrovnalosťami, preventívnymi opatreniami a právnymi postupmi. Pokiaľ to bude potrebné, Komisia bude výbor fondu pravidelne informovať o tejto práci

a bude s výborom konzultovať o akýchkoľvek návrhoch, ktoré zamýšľa predložiť Rade na predchádzanie vzniku nezrovnalostí.

4. Na žiadosť členského štátu alebo podľa opatrení stanovených v odseku 3 na žiadosť Komisie budú členské štáty medzi sebou konzultovať, ak to bude potrebné vo výbere fondu alebo iného príslušného orgánu, aby sa odstránili nedostatky v ustanoveniach, ktoré sa objavujú v priebehu uplatňovania platných ustanovení a ktoré ohrozujú záujmy spoločenstva.

Článok 9

Komisia musí raz štvrtročne informovať výbor fondu o hrubom rozsahu čiastok zahrnutých v nezrovnalostiach, ktoré boli odhalené, a o rôznych kategóriách nezrovnalostí špecifikovaných podľa typov, kde uvedie aj ich počet. V osobitnej kapitole výročnej správy o spravovaní fondu, stanovenej v článku 10 nariadenia (EHS) č. 729/70, Komisia uvedie počet prípadov, ktoré boli oznámené, a prípadov, ktoré boli uzavreté, spolu so znovunadobudnutými čiastkami a odpísanými čiastkami.

Článok 10

1. Členské štáty a Komisia prijímú všetky nevyhnutné opatrenia, aby zabezpečili, že informácie, ktoré si vymenia, zostanú utajené.

2. Informácie uvedené v odseku 1 sa nesmú posielat predovšetkým iným osobám, ako sú osoby v členských štátoch alebo v inštitúciách spoločenstva, ktorých funkcie vyžadujú, aby k nim mali prístup, pokiaľ to členský štát, ktorý ich poskytol, výslovne neschválil.

3. Názvy fyzických alebo právnických osôb môžu byť oznámené inému členskému štátu inštitúcie spoločenstva, iba ak je to nevyhnutné na zabránenie alebo stíhanie vzniku nezrovnalosti alebo na určenie, či prišlo k vzniku údajnej nezrovnalosti.

4. Na informácie oznámené alebo získané v akejkoľvek podobe podľa tohto nariadenia sa vzťahuje profesionálne utajenie a sú chránené rovnakým spôsobom ako podobné informácie chránené vnútroštátnym právnym poriadkom členského štátu, ktorý ich dostal, a zodpovedajúcimi ustanoveniami uplatniteľnými na inštitúcie spoločenstva.

Okrem toho sa tieto informácie nesmú využívať na iné účely ako na účely stanovené v tomto nariadení, ak úrady, ktoré ich poskytnú, nedali výslovný súhlas a za predpokladu, že ustanovenia platné v členskom štáte, v ktorom sa nachádza úrad, ktorý ich dostal, nezakazujú také oznamovanie alebo používanie.

5. Odseky 1 až 4 nebránia vo využívaní informácií získaných podľa tohto nariadenia v akýchkoľvek súdnych žalobách alebo

konaniach následne začatých v súvislosti s nedodržaním zákona o poľnohospodárskych záležitostiach. Príslušný orgán členského štátu, ktorý poskytol tieto informácie, musí byť neodkladne informovaný o takom využití.

6. Ak členský štát oznámi Komisii, že fyzická alebo právnická osoba, ktorej názov bol oznámený Komisii podľa tohto nariadenia, dokáže v ďalšom vyšetrení, že nie je zapojená do vzniku nezrovnalosti, Komisia o tejto skutočnosti neodkladne informuje všetkých, ktorým tento názov oznámila. Vzhľadom na predošlé oznámenie sa s takou osobou potom prestane nakladať ako s osobou zapojenou do vzniku príslušnej nezrovnalosti.

Článok 11

V prípadoch spolufinancovania fondom a členským štátom sa znovunadobudnuté čiastky rozdeľujú medzi tento členský štát a spoločenstvo v pomere k ich výdavkom.

Článok 12

1. Ak sa nezrovnalosti vzťahujú na čiastky menšie ako 4 000 ECU, členské štáty nemusia informácie stanovené v článkoch 3 a 5 zasielať Komisii, ak to Komisia výslovne nevyžaduje.

2. Čiastka uvedená v odseku 1 sa prepočítava na národnú menu uplatnením výmenných kurzov uverejnených v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*, sériei C, ktoré platia v prvý pracovný deň roka, v ktorom boli informácie o nezrovnalostiach oznámené.

Článok 13

Ustanovenia tohto nariadenia sa uplatňujú *mutatis mutandis* v prípadoch, keď sa úhrada čiastky do fondu neuskutočnila v súlade s príslušnými ustanoveniami.

Článok 14

1. Nariadenie (EHS) č. 283/72 sa týmto ruší.

2. Odkazy na nariadenie (EHS) č. 283/72 sa pokladajú za odkazy na toto nariadenie.

Článok 15

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretí deň od jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Posledné štyri zarážky druhého pododseku článku 3 ods. 1 sa budú uplatňovať od dátumu oznámenia týkajúceho sa druhého štvrtroka roku 1991.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 4. marca 1991

Za Radu

predseda

R. STEICHEN
